

Matthew 3

ASVh with Comments

Summary. In this Gospel, the Lord doesn't give any further details about the childhood life of Jesus after His return to Nazareth. Here in Chapter 3, Jesus is an adult man, and we are presented with the events that mark the start of His ministry on earth. 1) A human messenger, John the Baptist, introduces the Lord Jesus as the One who has the power to save us from our sins, take us to heaven, and baptize us with the Holy Spirit for the cleansing and purifying of our souls. 2) Jesus was baptized in the water by John the Baptist; therefore, the baptism of the Lord Jesus in water is an example for all Christians to follow. 3) At the water baptism of the Lord Jesus, the Spirit of God descended from heaven like a dove and alighted on Him, and God the Father confirmed to John, and people, with a voice from heaven, that Jesus is His beloved Son in whom He delights. 4) Verses 16 and 17 describe a reunion between the Father, the Son Jesus, and the Holy Spirit. These verses are a clear testimony to the Trinity of God.

สรุปความ: ในคัมภีร์คริสตศาสนา นี้ พระเจ้าไม่ได้ให้รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับชีวิตเยาว์วัยของพระเยซูหลังจากที่พระองค์กลับมาที่นาซาเร็ธ ในบทที่ 3 นี้ พระเยซูคริสต์เติบโตเป็นผู้ใหญ่ และเราได้รับรายละเอียดเกี่ยวกับการเริ่มต้นการทำงานของพระองค์ในโลก 1) มนุษย์ผู้ส่งข่าวนี้คือ ยอห์นผู้ให้บัพติศมา ซึ่งเป็นผู้เริ่มประกาศข่าวความรอด และแนะนำพระเยซูคริสต์ว่าพระองค์คือผู้มีอำนาจที่จะช่วยทุกคนให้รอด และพาเราไปยังสวรรค์ และให้บัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เพื่อชำระวิญญาณเราให้สะอาด 2) พระเยซูได้รับบัพติศมาในน้ำโดยยอห์นผู้ให้บัพติศมา ดังนั้น การรับบัพติศมาของพระเยซูในน้ำคือเป็นตัวอย่างให้เราถือตาม 3) ที่การรับบัพติศมาของพระเยซูในน้ำ พระวิญญาณของพระเจ้าจากสวรรค์ในรูปของนกเขาเสด็จลงมาและสถิตอยู่บนพระองค์ และพระบิดาพระเจ้าเป็นเจ้ายืนยันกับจอห์น และประชาชน ด้วยพระสุรเสียงตรัสจากสวรรค์ว่า พระเยซูผู้นี้เป็นบุตรที่รักของเรา ในผู้ซึ่งพระองค์มีความชอบใจ 4) ในบทความ 16 และ 17 ได้ให้รายละเอียดการพบระหว่าง พระบิดา พระเยซูพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ และข้อเขียนนี้เป็นการบันทึกอย่างละเอียดถึงความเป็นสามของพระเจ้า

3¹ Then in those days comes John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,

¹ แล้วในเวลานั้นยอห์นผู้ให้บัพติศมา ได้มาประกาศคำสอนในถิ่นทุรกันดารของแคว้นยูเดีย

2 and saying, Repent; for the kingdom of the heavens has come near.

² และพูดว่า กลับใจ เพราะอาณาจักรสวรรค์มาใกล้แล้ว

Comments 3:1-2. John is a messenger of the Lord. John warns people to come to the Lord and repent; come to Jesus is his message. The Father's love for the world He created is so great that He sent His beloved Son to earth to show us the way. Jesus opened the gate of the heavens; believe and come to Him.

ความหมาย 3:2 ยอห์นคือผู้ประกาศข่าวของพระเจ้า ยอห์นให้คำเตือนกับผู้คนที่ให้มายังพระเจ้าและกลับตัว มายังพระเยซูและกลับตัว มาหาพระเยซูคือข่าวที่ประกาศ พระบิดามีความรักสำหรับโลกที่พระองค์สร้างนั้นคืออย่างมากจึงได้ส่งพระบุตรสุดที่รักของพระองค์มายังโลกเพื่อแสดงแก่เราทางรอด พระเยซูได้เปิดประตูสวรรค์ จึงมีความเชื่อและมาหาพระองค์

3 For this is the one that was spoken of through Isaiah the prophet, saying,

³ สำหรับผู้หนึ่งซึ่งผู้หนึ่งนั้นที่ได้พูดโดยศาสดาพยากรณ์อิสยาห์ กล่าวไว้ว่า

A voice of one crying in the wilderness,

เสียงของผู้ร้องในถิ่นทุรกันดารว่า

Prepare the way of the Lord,

จงเตรียมทางของ องค์พระผู้เป็นเจ้า ให้เรียบรอ้ย

make His paths straight.

ทำทางของ พระองค์ ให้ตรงไป

Comments 3:3. John is the messenger of the Lord. He calls people to come to Jesus. See Comments Luke 3:4.

ความหมาย 3:3 ยอห์นคือผู้ประกาศข่าวของพระเจ้า ท่านเรียกประชาชนให้มาหาพระเยซู

มองความเห็นลูกา 3:4

4 Now John himself had his raiment of camel's hair, and a **leather belt** about his **waist**; and his food was locusts and wild honey.

4 **เวลานี้**เสื้อผ้าของยอห์นท่านเองทำด้วยขนอูฐ และใช้หนังสัตว์คาคที่เียว และอาหารของท่านเป็นตั๊กแตนและน้ำผึ้งป่า

Comments 3:4. John was part of a group of prophets that kept themselves separated from the world.

ความหมาย 3:4 ยอห์นเป็นสมาชิกของกลุ่มผู้ประกาศข่าวที่เก็บตัวของพวกเขาแยกจากโลก

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region **around** the Jordan,

5 แล้วได้ออกไปหาท่านยังเยรูซาเล็ม และยูเดีย และแคว้นรอบๆจอร์แดน

6 and were **being baptized by** him in the **Jordan River**, confessing their sins.

6 และได้รับบัพติศมาของท่านในแม่น้ำจอร์แดน สารภาพบาปของพวกเขา

7 **Now having seen** many of the Pharisees and Sadducees coming to **the** baptism, he said to them, Offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?

7 **เวลานี้**เมื่อท่านเห็นพวกฟาริสีและสะดูสีหลายคนมาเพื่อรับบัพติศมา ท่านจึงกล่าวแก่พวกเขาว่า เจ้าชาติงูร้าย ใครเตือนเจ้าให้หนีจากการถูกลงโทษที่จะมาถึง?

8 Bring forth therefore fruit worthy of **the** repentance.

8 นำผลที่มีค่าควรแก่การกลับใจ

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham as our father. For I say to you, that **God** is able **out of** the stones to raise up children to Abraham.

9 และอย่าคิดในตนเอง เรามีอับราฮัมเป็นพ่อของเรา เพราะเราจะบอกแก่เจ้าให้ว่า **พระเจ้า** นั้นสามารถให้บุตรแก่อับราฮัมจากก้อนหินเหล่านี้

Comments 3:7-9. Pharisees and Sadducees came to find mistakes and criticize the work of John; they did not come to be baptized. This passage refers explicitly to that time and to those who claim themselves righteous, to those who blame someone else instead of themselves and see themselves as always righteous. The Lord has come, and He gives all a chance to hear the truth and see the light. John asks them to come to the light.

ความหมาย 3:7-9 พวกฟาริสีและสะดูสีจู่โจมหมายความว่าพวกเขามาเพื่อที่จะหาข้อผิดพลาดและต้องการที่จะจับผิดในงานของยอห์น พวกนี้ไม่ได้มาเพื่อที่จะรับบัพติศมา ข้อความในตอนนี้อยู่เฉพาะในขณะนี้เพื่อพวกนั้นที่เรียกตัวเองว่าถูกต้อง คือพวกนั้นที่ตำหนิผู้อื่นแทนที่พวกเขาเอง เหล่าพวกที่ตำหนิคนอื่นแทนที่พวกเขาเองและคิดว่าตนเองเป็นผู้ถูกต้องอยู่เสมอ พระเจ้าได้มา และพระองค์ให้โอกาสแก่ทั้งหมดได้ยินความและเห็นแสงสว่าง ยอห์นได้บอกพวกเขาให้มายังแสงสว่าง

10 Now **already** the axe is applied to the root of the trees; every tree therefore that **does not yield** good fruit is **cut** down, and cast into the fire.

10 **เวลา**แล้วมาถึงแล้วขวานได้วางไว้ที่รากของต้นไม้ ดังนั้นต้นไม้ทุกต้นที่ไม่เกิดผลดีจะถูกตัดลง และโยนทิ้งในไฟ

Comments 3:10. The axe here represents the Word of God.

ความหมาย 3:10 ขวานในที่นี้ คือพระดำรัสของพระเจ้า

The root of the trees refers to those people that believe themselves to be righteous and perfect and not in need of a Savior (See Luke 18:10-14). The Pharisees and the Scribes of that time acted as middlemen between God and the people. This duty ended with the birth of the Lord Jesus. There is no need anymore for these kinds of people to come and tell us what the Lord says. Now, the Lord speaks straight to everybody's heart if they pray and meditate on the Word of God.

รากของต้นไม้เป็นคนที่เชื่อว่าเป็นคนถูกต้องเสมอและสมบูรณ์และไม่ต้องการพระเจ้าผู้ช่วยให้รอด (มองใน ลูกา 18:10-14) พวกฟาริสีและธรรมาจารย์ในเวลานั้นได้ทำตัวเป็นคนกลางระหว่างพระเจ้ากับคน คนที่นี้ได้จบสิ้นไปกับการเกิดของพระเยซูเจ้า ที่นี้ไม่ต้องใช้คนพวกนี้ให้มาและบอกเราว่าพระเจ้าพูดว่าอะไร ในทุกวันนี้ พระเจ้าพูดโดยตรงกับใจของทุกคนถ้าพวกเขาสะดวกและเฝือกอบรมต่อพระคำของพระเจ้าผู้เป็นเจ้า

In this verse, the fire represents hell.

ในข้อเขียนนี้ ไฟในที่นี้คือนรก

¹¹ I indeed baptize you in water to repentance, but mightier than I comes after me, **He** of whom I am not fit to carry the sandals, **He** will baptize you with the **Holy Spirit** and fire,

¹¹ เราโดยจริงแล้วให้บัพติศมาด้วยน้ำเพื่อกลับตัว แต่ผู้มาภายหลังเรานั้นยิ่งใหญ่กว่าเรา **พระองค์** ผู้ซึ่งเราไม่สมควรที่จะแบกรองเท้า **พระองค์** จะให้บัพติศมาแก่เจ้าด้วย **พระวิญญาณบริสุทธิ์** และไฟ

Comments 3:11. The sin cannot be where the Holy Spirit is. When we are baptized by the Holy Spirit, the sin in us will be burned by the holy fire (pure fire) of the Lord that cleanses our souls.

See Comments John 1:33 on Holy Spirit baptism.

ความหมาย 3:11 บาปไม่สามารถอยู่ในที่เดียวกันกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ เมื่อเรารับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ บาปที่อยู่ในตัวเราจะถูกเผาด้วยไฟศักดิ์สิทธิ์ (ไฟบริสุทธิ์) ของพระเจ้าที่ทำความสะอาดวิญญาณของเรา

มองความเห็นย่อหน้า 1:33 เกี่ยวกับบัพติศมาในพระวิญญาณบริสุทธิ์

¹² whose winnowing shovel is in **His** hand, and **He** will thoroughly cleanse **His** threshing floor; and **He** will gather **His** grain into the storehouse, but the chaff **He** will burn up with unquenchable fire.

¹² ท่านผู้ซึ่งพระหัตถ์ของ **พระองค์** ถือพลั่วไว้พร้อมแล้ว และ **พระองค์** จะชำระลานข้าวของ **พระองค์** และ **พระองค์** จะเก็บข้าวของ **พระองค์** เข้าใส่ยุ้งฉาง แต่ **พระองค์** จะเผาแกลบด้วยไฟที่ไม่รู้ดับ

Comments 3:12. The winnowing shovel (or fan) here represents the scale that weighs man's deeds, the good and bad.

His threshing floor, or simply floor, represents the entire world.

Grain (or wheat) represents the saved people.

The storehouse (or barn) here represents the house of the Lord (heaven).

The chaff represents the unsaved people.

Unquenchable fire represents hell.

ความหมาย 3:12 ลานข้าว (หรือพัด) ในที่นี้คือตราซึ่งสำหรับการกระทำของมนุษย์ ที่ดีหรือที่เลว

ลานข้าวของพระเจ้า หรือพื้นเปรียบเหมือนโลกทั้งโลก

ธัญพืช (หรือข้าวสาลี) ที่นั้เปรียบเหมือนประชาชนที่ได้รอด

ยุ้งฉาง (หรือที่เก็บสะสม) ในที่นี้คือบ้านของพระเจ้า (สวรรค์)

แกลบในที่นี้คือผู้ที่ไม่ยอมรับพระเจ้า

ไฟที่ไม่สามารถดับได้ในที่นี้คือนรก

¹³ Then comes **Jesus** from Galilee to the Jordan to John, to be baptized of him.

¹³ แล้ว **พระเยซู** มาจากกาลิลีสู่จอร์แดนมาถึงยอห์น เพื่อรับบัพติศมาโดยท่าน

¹⁴ But John was hindering **Him**, saying, I have need to be baptized of **Thee**, and do **Thou** come to me?

¹⁴ แต่ยอห์นทูลห้าม **พระองค์** พูดว่า จริงแล้วข้าพเจ้าต้องการที่จะรับบัพติศมาจาก **พระองค์** และควรหรือที่ **พระองค์** จะมายังข้าพเจ้า?

Comments 3:13-14. This passage of Scripture shows that even the sinless Lamb of God needs to be baptized in water. If the sinless Lamb of God asks to be baptized, how then can humans say they have no sin and do not need to be baptized? Here we see the example we need to follow about baptizing in water.

ความหมาย 3:13-14 ในบทพระคัมภีร์ที่แสดงให้เห็นว่าแม้แต่ลูกแกะของพระเจ้าที่ไม่มีบาป ยังต้องรับบัพติศมาในน้ำ ถ้าแล้วจะเป็นไปได้ อย่างไรที่ใครจะบอกตัวเองว่า ไม่ต้องการที่จะรับบัพติศมาเพื่อล้างบาป? ที่นี้ได้แสดงให้เห็นแล้วว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าได้เป็นตัวอย่างให้เห็นว่า ถ้าลูกแกะของพระเจ้าที่ไม่มีบาป ขอเพื่อรับบัพติศมา แล้วอย่างไรมนุษย์สามารถพูดว่าพวกเขาไม่มีบาปและไม่ต้องการที่จะรับบัพติศมา? ในที่นี้เราทุกคนต้องติดตามให้เห็นว่าเราต้องปฏิบัติตามเกี่ยวกับการรับบัพติศมาในน้ำ

¹⁵ However, **Jesus** answering him said, Permit just now; for thus it is proper to us to fulfill all righteousness. Then he permits **Him**.

¹⁵ อย่างไรก็ตาม **พระเยซู** ตอบเขาว่า จงยอมเถิด เพราะมันสมควรให้พวกเราทำทุกสิ่งที่ถูกต้องให้สำเร็จ แล้วเขาจึงยอมให้ **พระองค์**

Comments 3:15. As it is written, “to fulfill all righteousness,” the Lord Jesus Himself needed to be baptized in water. He is God and human, and this is an example for humans to follow. If the sinless One has to be baptized in water, then all the people who want to follow Jesus must also do so. As is the walk through the gate of death, even so, a person baptizing in the water dies from the old life and becomes a new person in the Lord. The old book of life has been destroyed, and a new book of life starts (See Matthew 12: 30, 36-37).

ความหมาย 3:15 มันได้มีการเขียนไว้ว่า “ทำทุกสิ่งที่ถูกต้องให้สำเร็จ” พระเยซูเจ้าพระองค์เองยังต้องรับบัพติศมาในน้ำ พระองค์เป็นพระเจ้า และมนุษย์ และนี่คือตัวอย่างสำหรับมนุษย์เพื่อติดตาม ถ้าหากผู้ที่ปราศจากบาปได้รับบัพติศมา แล้วประชาชนทั้งหมดที่ประสงค์จะตามพระเยซูต้องทำตามด้วยเช่นกัน ดังนั้น คนที่บัพติศมาในน้ำตายจากบาปของชีวิตเก่า เหมือนเป็นการเดินผ่านประตูแห่งความตาย ถึงกระนั้นก็ตาม คนที่รับบัพติศมาในน้ำตายจากชีวิตเก่าและเข้าสู่ชีวิตใหม่ในพระเจ้า หนังสือของชีวิตเล่มเก่าได้ถูกทำลาย และหนังสือแห่งชีวิตเล่มใหม่ได้เริ่มต้น (มองใน มัทธิว 12:30,36-37)

When you merge under the water in the name of the Father, the Son Jesus Christ, and the Holy Spirit, your soul is touched by the Lord in that water. And when you come out from that water, the Lord becomes the guide of your soul in the unseen world and the master of your life in this world. Water baptism is important for a new believer, but the person must meditate on the Lord’s teaching and seek and ask for the Holy Spirit baptism as well; when you have received the Holy Spirit baptism, the Holy Spirit goes through your soul and guides your soul. All humans need to be born of water and the Holy Spirit in order to enter the kingdom of heaven (See John 3:5).

เมื่อเราได้รวมเข้าไปในอีกสิ่งหนึ่งภายใต้บัพติศมาในน้ำในพระนามของพระบิดา พระบุตรพระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ วิญญาณของเราคือได้รับสัมผัสโดยพระเจ้าเป็นเจ้าในน้ำนั้น และเมื่อเราขึ้นจากน้ำ พระเจ้าเป็นผู้เป็นผู้นำจิตวิญญาณของเราในโลกที่ตาไม่สามารถมองเห็นได้และนายในโลกนี้ด้วย การบัพติศมาในน้ำคือสำคัญสำหรับเหล่าผู้มีความเชื่อใหม่ แต่บุคคลต้องฝึกอบรมบนพระคำสอนของพระเจ้าและเสาะหาและขอสำหรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยเช่นกัน เมื่อคุณได้รับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้เข้าสู่จิตวิญญาณของคุณและนำจิตวิญญาณของคุณ มนุษย์ทุกคนต้องการเพื่อเกิดของน้ำและพระวิญญาณบริสุทธิ์เพื่อที่จะเข้าในอาณาจักรสวรรค์ (มองใน ยอห์น 3:5)

Your life living on this earth has to follow according to the master of your life. If you do not baptize in the water, your soul does not have a chance to be counted in (after the Lord’s crucifixion, all must be baptized in water). For the soul of a human, the baptism in the water is the same way as a butterfly emerging. The soul itself is wrapped with many layers of sins. When you submerge into the baptism water and when you come out, most of the layers of sins covering your soul are left in the water, and you come out with a purer soul, free; this is the new birth in the spiritual world. However, the Holy Spirit baptism, when it happens, will cleanse the soul thoroughly, making a complete cleansing of your soul.

ชีวิตที่ของคุณบนโลกนี้ต้องเป็นอยู่ตามที่นายของชีวิตต้องการ ถ้าคุณไม่รับบัพติศมาในน้ำ ดวงวิญญาณจะไม่มีโอกาสนับเข้าใน (หลังจากพระเจ้าถูกตรึงบนกางเขน ทุกคนต้องรับบัพติศมาในน้ำ) สำหรับวิญญาณของมนุษย์ บัพติศมาในน้ำก็เหมือนกับตัวหนอนที่เจริญเต็มที่และออกจากสภาพของหนอนกลายเป็นผีเสื้อแสนสวย วิญญาณมันเองถูกพันไว้ได้บาปหลายชั้น เมื่อคุณรวมเข้าไปในพระเจ้าโดยรับบัพติศมาในน้ำเมื่อคุณออกมา บาปที่พันจิตวิญญาณเราส่วนมากได้หลุดออกและอยู่ในน้ำนั้น และคุณออกมาด้วยจิตวิญญาณที่บริสุทธิ์ เป็นอิสระ นี่คือการเกิดใหม่ในโลกแห่งวิญญาณ อย่างไรก็ตาม การบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เมื่อมันเกิดขึ้น จะทำความสะอาดจิตวิญญาณโดยตลอด ทำความสะอาดแก่จิตวิญญาณของคุณอย่างสมบูรณ์

¹⁶ Now, **Jesus**, having been baptized, ascended immediately from the water; and behold, the heavens were opened to **Him**, and **He** saw the **Spirit** of **God** descending as a dove, alighting upon **Him**;

¹⁶ เวลานั้น **พระเยซู** ได้รับบัพติศมา ขึ้นจากน้ำทันที และดูเถิด สวรรค์เปิดออกต่อ **พระองค์** และ **พระองค์** ได้เห็น **พระวิญญาณ** ของ **พระเจ้า** เป็น **เจ้า** ดูจนกเขา ได้ลงมาสถิตอยู่บน **พระองค์**

Comments 3:16. The door of heaven was opened to Jesus for the Lord to see His house (the Father’s throne); Jesus misses His home. The Father misses His Son. This is a reunion between the Father, the Son, and the Holy Spirit (the Trinity of God).

ความหมาย 3:16 ประตูของสวรรค์เปิดสำหรับพระเยซูเพื่อมองเห็นบ้านของพระองค์ (บัลลังก์ของพระบิดา) พระเยซูเจ้าคิดถึงบ้านของพระองค์ พระบิดาทรงคิดถึงพระบุตร นี่เป็นการรวมกันอีกครั้งระหว่างพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ (ความเป็นสามของพระเจ้า)

¹⁷ and behold, a voice from out of the heavens, saying, This is **My** beloved **Son**, in whom **I** am well pleased.

¹⁷ และดูเถิด มีเสียงมาจากสวรรค์ ตรัสว่า นี่คือน **บุตรที่รัก** ของ **เรา** เป็นผู้ที่ **เรา** มีความชอบใจมาก

Comments 3:17. John saw part of the reunion act between the Father, the Son, and the Holy Spirit. All the other people present only heard the voice of the Father. See also Comments Mark 1:9-11.

ความหมาย 3:17 ยอห์นได้เห็นบางส่วนของกรรวมกันระหว่างพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ คนอื่นเพียงแต่ได้ยินเสียงของพระบิดา ด้วยกันมองความเห็นมาระโก1:9-11

Life and Faith Applications. 1) The Lord Jesus is identified as the Son of God and the Savior of the world by a man (John the Baptist), by God the Father Himself, and by the Holy Spirit. 2) This chapter testifies to the Trinity of God (the Father, the Son Jesus, and the Holy Spirit), which must be the key foundation of our faith. 3) Your life living on this earth has to follow according to the master of your life. Therefore, as a Christian, you must follow Jesus' example, be baptized in water, and seek the baptism of the Holy Spirit.

ชีวิตและการแสดงความจำนง: 1) พระเยซูเจ้าได้รับเอกลักษณ์ว่าเป็นพระบุตรของพระเจ้าและผู้ช่วยของโลก โดยมนุษย์ (ยอห์นผู้ให้รับบัพติศมา) พระบิดาเองและพระวิญญาณบริสุทธิ์ 2) ในบทนี้เป็นพยานถึงความเป็นสามของพระเจ้า (พระบิดา พระบุตรพระเยซู และพระวิญญาณบริสุทธิ์) ซึ่งต้องเป็นพื้นฐานสำคัญของความศรัทธาของเรา 3) ชีวิตของเราในโลกนี้ต้องติดตามแบบอย่างของพระเจ้านายของชีวิตของเรา ดังนั้นสำหรับคริสต์เตียน คุณต้องติดตามตัวอย่างของพระเยซู ได้รับบัพติศมาในน้ำ และเสาะหาบัพติศมาของพระวิญญาณบริสุทธิ์